



Seattle Chinese Catholic Community

《西雅圖天主教華人團體》

回響

天主教會 · 我們同聲

主日感恩祭

鍾寬仁神父(Fr. Clarence Jones)

時間：中午十二時正(Noon)

地點：Our Lady of Mt. Virgin Church
1531 Bradner Pl. S.
Seattle, WA 98144

電話：(206) 323-8276

第 130 期

01 January 2008

網頁：<http://home.earthlink.net/~hthuyh/sccc.htm>

電郵：scce@catholic.org



西雅圖天主教華人團體25週年彌撒感恩祭 (丙年常年期第31主日) 潘立志總主教講道全文

還沒有講道前，我想藉這個機會感謝你們邀請我參與這項盛會，並同你們一起分享著喜悅。我在此要向神父，執事，修女以及教友們致敬，因著你們共同的奉獻與犧牲才有了今天。我特別要稱讚吉朝芳蒙席把誨人不倦的精神帶給這個團體。吉蒙席，今天真的很高興能見到您，讓我今天有機會可以當面對您，為西雅圖以及其他地區華人教友們牧民工作上所做的貢獻，表達由衷的謝意。願天主降福您身體康健，在與主同行的道路上喜悅平安！

“今天，救恩來臨了…” 在今天的路加福音中，耶穌對匝凱講了這些震撼的句子。但是這些話也相當貼切的可以引用到慶祝西雅圖天主教華人團體25週年上。很遺憾我不懂中文，但是當我在準備這篇講道時，發現有個中文句子非常有意思，那就是“危機中的轉變”。不論你講中文時是用普通話，廣東話，或是其他的方言，但是在書寫“危機”這個中文造詞上，大家都懂得“危”與“機”這兩個字的組合。中文字的奧妙的確讓我驚喜，“危機”是由危險與機會這麼絕妙的搭配而成，這個詞也很真實的印證了西雅圖天主教華人團體這25年來所經歷過的救恩。在過去25年，你們面對了無數的轉變，其中包括了與共產主義對宗教壓迫的抗爭，那是一種危險的環境，但背後有種看不見的機會帶領著你們移民到了美國。

今天在讀經一智慧書中列舉許多天主給我們機會的禱文。書中一開始提到“天主是正義的天主”。這位天主雖然是一位不留情面的天主，但祂卻能聆聽壓迫者的哭號。祂垂聽孤兒們的哀泣，照顧鰥寡者的需要。祂做出公正的審判並肯定正義的子民。當匝凱知道耶穌到來時，他在耶穌身上體驗到了智慧書中所列舉許多天主給我們的機會。匝凱抓住了這個機會不怕麻煩的爬到樹上，為的只是親眼見見這位活生生的天主。

做為總主教，我很清楚的觀察到你們在這25年來也像匝凱一樣，為了能親見耶穌而不斷的爬升。我很佩服你們的勇氣，為了堅持信仰而與共產主義對抗，在這種艱險道路上，卻也開啓了一個契機，讓你們在西雅圖建立起華人信仰團

體。我深感榮幸你們把這份信仰神恩送給了我，也給了擁有不同族裔的西雅圖總教區。

教宗本篤十六世在對中國天主教主教，神父，以及平信徒們的一封信中提出這份信仰神恩，他一開始就說：“中國人民有其悠久的文化，在智慧，哲理，藝術及科技方面都獨特於其他亞洲各國，尤其在最近幾年，我注意到你們堅定的朝著社會文化，經濟方向邁進，且達到了驚人的成就，吸引了全球的注意。”然而在這急速的物質發展中，教宗也特別觀察並提到 “…現在的年輕人對於靈修以及精神層面上的事務有著極大的興趣，因而導致對宗教，特別是對基督宗教的渴望。”

這正是今天路加福音中所提到的匝凱。從福音裏我們可以意識到，匝凱在當時是位相當富裕的稅吏長。我相信教宗在這封信中把匝凱的這段與耶穌相遇的訊息傳達給中國天主教神職及平信徒們。我個人認為這段經歷也可以很貼切的引用到所有包括你們在內的海外中國人。為此教宗也強調我們要把握這樣的機會，深植信仰的種子。當大量的中國新移民湧入西雅圖之際，確實讓渴望天主的心能更紮根。

這意味著當你們團體遭遇艱難時，例如教宗所提到的物質主義，享樂主義...等等，你們都會把握住機會適時地把福音中的恩寵帶到世界上最困苦的地方。你們 - 西雅圖天主教華人團體 - 有這份能力去做，因為在過去25年裏，不論是在本地或是全球，當面對許多困境時，都能憑著對基督福音的信德向前邁進。

最後，我要向你們表達我的謝意，對於一個外來移民的信仰團體，你們總能在多變環境中將每項危機都適時的變成轉機。我允諾會繼續為你們祈禱，相信在未来的25年裏仍將有很好的發展。在此祭台，讓我們像匝凱一樣的歡欣喜悅，因為真的是“今天，救恩來臨了！”



Homily for the Thirty-First Sunday of Ordinary Time, Cycle C at Our Lady of Mt. Virgin Catholic Church On the Occasion of the 25th Anniversary of the Chinese Catholic Ministry Most Reverend Alex J. Brunett, Archbishop of Seattle



Before I begin, I would like to take this opportunity to thank you for inviting me to celebrate this wonderful occasion with you. I am deeply grateful to have this chance to share your joy. I would like to thank the priests, Religious sisters and laity whose dedication and sacrifice have brought us to this day. In particular, I would like to commend Monsignor John Chi for his tireless ministry to your community. Monsignor Chi, I am so very glad that you can be here with us today so that we all may express our heartfelt thanks for your priestly presence and dedication to the Chinese Catholic community in Seattle and beyond. May God bless you with many years of good health and the joy that comes to those who walk closely with the Lord.

“Today salvation has come...” Jesus speaks those powerful words to Zacchaeus in today’s Gospel from St. Luke. Yet those words of Jesus, “Today salvation has come...” could well apply to this day’s celebration of twenty five years of Church ministry here in the Archdiocese of Seattle.

“Today salvation has come...” Regrettably, I do not know Chinese. However, as I prepared for this liturgy working with this translation you are seeing on the overhead here at Our Lady of Mt. Virgin, I learned a rather interesting fact about a particular work in the Chinese written language, and that word is “change.”

Regardless of whether one speaks Han, Cantonese, Mandarin or any of the other dozens and dozens of spoken language, the written word for “change” consists of two written ideographs: danger and opportunity. You probably see those two ideographs on the written translation of the word “change” right now in the Chinese script.

I found it fascinating that the word for “change” is composed of the two ideographs: “opportunity” and “danger.” What strikes me as most true is that this is precisely how you – the Chinese Catholic Community here in the Archdiocese of Seattle – have experienced salvation.

Salvation has come over these last twenty five years because the many “changes” required of you involved a confrontation with the danger of Communism and a sense that this “danger” was inviting you to an unseen “opportunity” leading you to immigrate here to the United States.

Our first reading from the Book of Wisdom lists a long litany of opportunities provided by God. “The Lord is a God of justice,” the reading begins. This God shows no “favorites” yet “hears the cry of the oppressed.” This God hears the “wails of the orphan” and attends to the widows. He “judges justly” and “affirms the right.”

These opportunities of God listed in the Book of Wisdom are what Zacchaeus sees embodied in the very person of Jesus. In fact, Zacchaeus is so absorbed in this opportunity of God that he climbs a tree to see this God-in-the-flesh, Jesus.

As Archbishop, I am keenly aware that you have made a similarly steep climb to see Jesus through this Chinese ministry over

these twenty five years. I am impressed by the courageous way you confronted Communism, which threatened the practice of your faith. I am in awe of the way this danger became an opportunity to build a new community of faith in the Chinese language here in Seattle. I am grateful for the gift of faith you are to me and to so many other ethnic and language groups that make up the Archdiocese of Seattle.

Our Holy Father, Pope Benedict XVI, notes this gift in his letter “To the Bishops, Priests Consecrated Persons, and Lay Faithful of the Catholic Church in the People’s Republic of China. He begins, “As I turn my attention towards your People, which has distinguished itself among the other peoples of Asia for the splendor of its ancient civilization, with all its experience of wisdom, philosophy, art and science, I am pleased to note how, especially in recent times, it has also moved decisively towards achieving significant goals of socio-economic progress, attracting the entire world.”

However, in the midst of this growing material prosperity and development, the Holy Father makes this notable observation: He writes that, “...especially among the young, one can detect a growing interest in the spiritual and transcendent dimension of the human person, with a consequent interest in religion, particularly in Christianity.”

This is precisely who Zacchaeus is in today’s Gospel from St. Luke. The details of this man suggest that he a man of material and financial wealth due to his status as chief tax collector. I believe it is the Zacchaeus of today that our Holy Father wants to reach in his letter to the Catholic clergy and laity in the Peoples’ Republic of China. At the same time, I would suggest that the same might be said of Chinese overseas, including all of you. Because of this, the Holy Father suggests that it is important to build on these --- and I quote --- “...increased opportunities.” Indeed, beneath the growing affluence of the Chinese immigrant community in Seattle lays a deeper desire for God.

This means that even as you, the Chinese Catholic Community, confront the dangers of, as the Holy Father describes it, “materialism and hedonism.” You embrace the hidden opportunity of bringing the grace of the Gospel to the most hardened places of the world. You --- the Chinese Catholic Community here in Seattle --- have the capacity to do this precisely because of the way you have been so faithful to the Gospel of Jesus Christ in the face of dangers local and international over these past twenty five years.

Ultimately, then, I want to thank you for the way you have embraced both the dangers and opportunities inherent in the changes you have faced as an immigrant community of faith. Please be assured of my hopes and my prayers that the same will remain true well beyond the next twenty-five years too! At this altar, may we, like Zacchaeus, rejoice that, Indeed, “Today salvation has come...”





2007 年報

◎會長 楊秀芬

當各教友閱讀這份2007度
會務報告時，已經是新一年的開
始了。新年給每一個人帶來新的

希望，同時也是給我們一個反省的機會。

2007年剛好是我們西雅圖天主教華人團體25週年紀念，第五屆的理事會職員十分榮幸能夠舉辦一些活動來慶祝。因為今年要籌備很多活動，所以十分忙碌，但得到各教友熱心的參與，雖然忙碌，但也做得十分開心和起勁。

理事會各成員經過討論之後，決定舉辦以下六項活動來慶祝25週年紀念：

1. 於七月二十一日往Grotto聖母岩朝聖，當日出發時天氣很不穩定，時好時壞。感謝天主的祝福，當我們到達時，天氣轉好，令我們可以暢快地在聖母岩到處參觀及朝聖。當日共有七十多位教友參加，袁執事和副會長朱家祥準備了很有趣的節目在途中和大家分享，當日大家都盡興而返。
2. 於十月六日，舉辦了連續25小時守聖事靜默祈禱，來感謝上主在25年內的隨伴，是日約有五十多位教友參加。
3. 於十一月四日，邀請了潘立志總主教、吉蒙席及鍾神父共獻感恩祭。彌撒後，在聯誼禮堂大家一同分享由教友帶來之食物及有慶祝節目，當日有二百多位教友參加。
4. 為多謝貞女山聖母堂多年來對本團體的支持，我們籌募經費來維修聯誼禮堂的洗手間，現在工程已全部完成。多謝各教友的支持並多謝胡廣勳弟兄及James Healy 夫婦及其他數位弟兄的幫忙，協助維修的工作。
5. 我們挑戰自己，為團體在本年度能增加25名會員，我們會繼續為這項目祈禱及努力。
6. 在2008年將會出版一份25週年紀念的冊子，詳情稍後將會向大家公佈。

除了以上各項慶祝25週年的活動外，其他活動例如敬天祭祖、戶外彌撒及街頭福傳等等，亦已2007年順利進行。有兩項特別要提及的事項是：

1. 吳蓉蓉姊妹在復活節期間領洗，正式加入我們西雅圖天主教華人團體的大家庭。吳蓉蓉姊妹是一位十分熱心的年青教友，這是我們團體的福氣。
2. 在四月十九日，本會有九位青少年聯同另外三個堂區的青少年一起在聖保祿教堂舉行堅振聖事，當晚彌撒是由潘立志總主教主持。

以下是2007年新成立的組織及新的服務：

1. 劉修女開始了國語成人慕道班，現有兩位慕道者參加。
2. 在九月份開始青少年團體開始成立。聚會的內容包括各項培育計畫及娛樂活動等等，參加者包括中學至大學的青少年。
3. 由劉修女帶領的“芥子生活團”在每月的第二及第四的星期五晚上六時，在華大的Newman Center聚會，目的是向大西雅圖地區校園的學生福傳。聯絡人是葉華弟兄。
4. 由十二月開始，彌撒在講道時，有三種語言，國、粵及英語同時進行翻譯，翻譯機是由西雅圖主教公署慷慨借用。

2008年也可以說是我們團體踏入第二個25年的新一年的開始，由25年前到現在，團體都已經開始生根。早期移民來美國的教友，他們的第二代在美國出生的孩子，現有些已到達青少年期，而這些青少年大部份都是說英語的。近來也有一些年青的夫婦，他們是亞洲人的面貌，但是不懂說國語及粵語。為了不會忽略這部份的教友，我們邀請一些教友幫忙作翻譯員，在講道時同時進行三種語言，國、粵及英語的翻譯。如果我們在信仰分享及避靜等等的方面也可以有翻譯，使到大家可以一同分享；互相學習及互相瞭解，這樣對大家的成長方面，一定得益不少。最後，我在這裡多謝各神職人員、各義工及各教友的支持，謝謝你們回答祂的召叫願主保佑大家2008年身體健康，生活美滿。

聖人小傳

聖若望 鮑思高 神父
St. John Bosco, priest
主保瞻禮日一月三十一日
(1815 - 1888)



鮑思高神父出生於義大利碧基，1841年在都靈晉鐸。當時因工業革命吸引年青人到城市謀生，但許多人找不到工作，有些被父母遺棄淪為乞丐或以不良手法為生，他們當中不少被關進監獄。鮑思高神父為了這些不幸的青人，於是成立慈幼會（以聖方濟·沙雷氏為命名），開始夜校教育，在院內設立工場，教導一些基本手藝技術，成了職業訓練的先驅。後經瑪利亞·瑪沙利羅修女（日後亦被封聖）的幫助，又成立母祐會，培育女青年成為熱心的公教母親和有貢獻的公民。願我們由他學習到“只要以溫良和慈愛，一定可以把青年帶往聖德之路。”



西雅圖天主教華人團體

Our Lady of Mt. Virgin Church

1531 Bradner Pl. S.

Seattle, WA 98144

(206) 323-8276

Seattle Chinese Catholic Community



堂區報告

1. 農曆新年Potluck聚餐及敬天祭祖禮儀將於二月九日(星期六)中午舉行。當日並由本教區總主教潘立德主持彌撒。歡迎教友穿著民族服裝參加。
2. 1月份家庭玫瑰經聚會定於1月19日(星期六)下午2時於Maria殷姊妹家中舉行，歡迎各位教友參與。路線圖可在壁報版索取，或與李紫茵，顧慧玲姊妹聯絡。
3. 2月份泰澤祈禱於2月1日(星期五)七時半在教堂舉行，歡迎參與。



祈禱園地

親愛的兄弟姐妹：在新的一年，求天主賜下平安與喜悅，給我們的每一個家庭和每一個人。阿門。



善會

	聚會時間	聯絡人
聖母軍	Tue 8:00pm	林金堂
泰澤祈禱	1st Fri 7:30pm	Kevin Chu
粵語道理班(RCIA)	1st & 3rd Sun aft. Mass	Tammy
國語慕道班(RICA)	Mon 7:30pm	張光復
國語信仰小團體	2nd Sun after Mass	李教山
聖詠團	Fri 7:00pm	Bosco Lau
基基團	4th Sun after Mass	Bosco Lau
Youth	2nd Sun after Mass	Lisa Lee

